



New Mexico Environment Department

Outreach in Languages Other Than English

National Tanks Conference

Bonney Hughes, Environmental Scientist & Specialist

September 14, 2022





New Mexico is multilingual



New Mexico has:

The highest percentage of Hispanic people, 49%

The third highest percentage of Native people, 11%

34% of people speaking a language other than English at home (Spanish, Diné)



NMED's Public Involvement Plans

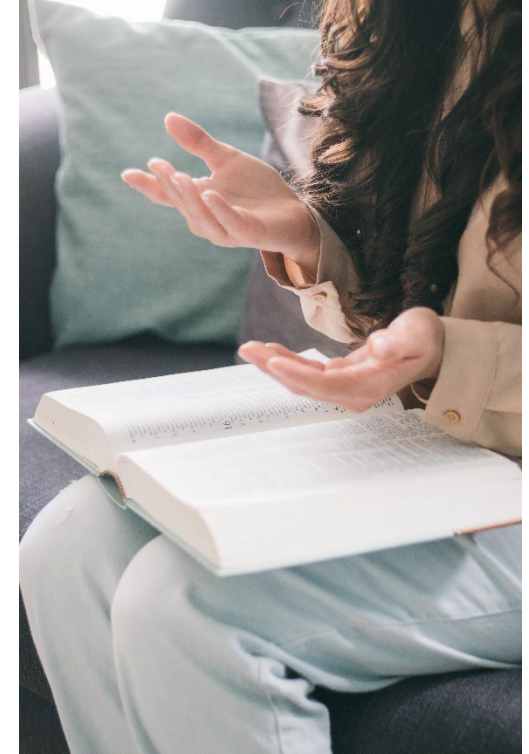
- ❑ PIPs required for all actions that involve public participation
- ❑ PSTB translates all public notices into Spanish
- ❑ NMED requires the use of EPA's EJScreen tool to determine extra public outreach and translation needs
- ❑ PIPs also require outreach to any nearby tribes, colonias, or land grants





NMED's Translation Efforts

- The NM Environment Dept. hired a professional Spanish translator in 2018
- The Petroleum Storage Tank Bureau (PSTB)'s e-blasts have been translated into Spanish since December 2017
- PSTB's goal since 2017: translate all documents for the public into Spanish
- 2021: Brochures translated into Arabic and Urdu at inspectors' request





Translation of Brochures

Periodic Inspection and Testing Requirements for Underground Storage Tank Systems

Inspección Periódica y Requisitos de Prueba para Sistemas de Tanques de Almacenamiento Subterráneos

متطلبات الفحص والاختبار الدوري نظمة خزانات التخزين تحت الأرض

زیر زمین اسٹوریج ٹینک سسٹم کے لیے وقفے وقفے سے معائنہ اور جانچ کی ضروریات



New Mexico Environment Department
Petroleum Storage Tank Bureau
2905 Rodeo Park East, Bldg 1
Santa Fe, NM 87505

Departamento de Medio Ambiente de
Nuevo México
Oficina de Tanques de Almacenamiento
de Petróleo de Nuevo México
2905 Rodeo Park East, Bldg 1
Santa Fe, NM 87505

New Mexico Environment Department
Petroleum Storage Tank Bureau
2905 Rodeo Park East, Bldg 1
Santa Fe, NM 87505

New Mexico Environment Department
Petroleum Storage Tank Bureau
2905 Rodeo Park East, Bldg 1
Santa Fe, NM 87505



Translation of e-blasts

Petroleum Storage Tank Bureau/ La Oficina de Tanques de Almacenamiento de Petróleo

Spanish translation follows English version/ La traducción al español sigue la versi n en ingl s



SECOND REQUEST:

If Owners and Operators have not yet submitted proof (Documentation) of Insurance or other financial responsibility, you must do so by September 15th, 2022

The Petroleum Storage Tank Bureau (Bureau) req demonstrate financial responsibility for taking corre for bodily injury and property damage caused by a petroleum storage tank systems as required by 20

Petroleum Storage Tank Bureau/ Oficina de Tanques de Almacenamiento de Petróleo



SEGUNDO REQUISITO

Si los Propietarios y Operadores aún no han presentado prueba (Documentación) de Seguro u otra responsabilidad financiera, debe hacerlo a más tardar el 15 de septiembre de 2022

La Oficina de Tanques de Almacenamiento de Petróleo (Oficina) requiere que los propietarios/operadores de tanques de almacenamiento de petróleo demuestren responsabilidad financiera para tomar medidas correctivas y para compensar a terceros por lesiones corporales y daños a la propiedad causados por liberaciones accidentales que surjan de la operación de los sistemas de tanques de almacenamiento de petróleo según lo requerido por 20.5.117 NMAC.



Still Needed (Inspector Wish List)

- ❑ Translation of materials into Diné (Navajo)
- ❑ Translation of regulations into Spanish, other languages?
- ❑ Ability to give New Mexico Laws and Rules test in Spanish, Diné (required for installer/Jr. installer certification)





Resources

EPA's EJScreen and help:

<https://www.epa.gov/ejscreen>

NM Environment Department website:

<https://www.env.nm.gov/>

Petroleum Storage Tank Bureau main page:

https://www.env.nm.gov/petroleum_storage_tank

Bonney Hughes, Petroleum Storage Tank Bureau

Bonney.hughes@state.nm.us

